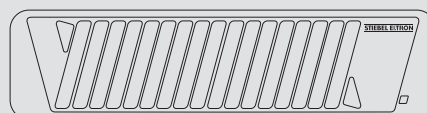


BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ
NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ A MONTÁŽI

INFRAROT-QUARZSTRAHLER | INFRARED QUARTZ RADIATOR | RADIANT À QUARTZ AUX
INFRAROUGES | ИНФРАКРАСНЫЙ КВАРЦЕВЫЙ ИЗЛУЧАТЕЛЬ | INFRAČERVENÝ KRYSTALOVÝ ZÁŘIČ

- » IW 120
- » IW 180



STIEBEL ELTRON

OBSLUHA	28
1. Všeobecné pokyny	28
1.1 Informace o dokumentu	28
1.2 Vysvětlivky symbolů	28
1.3 Měrné jednotky	28
2. Bezpečnost	29
2.1 Použití v souladu s účelem	29
2.2 Bezpečnostní pokyny	29
2.3 Označení CE	29
2.4 Kontrolní symbol	29
3. Popis přístroje	30
4. Obsluha	30
5. Čištění, údržba a péče	30
6. Co dělat, když...	30
6.1 ... přístroj nevyzařuje teplo	30
6.2 Typový štítek	30
INSTALACE	30
7. Bezpečnost	31
7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny	31
7.2 Předpisy, normy a ustanovení	31
8. Popis přístroje	31
8.1 Obsah dodávky	31
9. Instalace	31
9.1 Pokyny k instalaci	31
9.2 Podmínky montáže a příprava	31
9.3 Elektrická přípojka	31
10. Montáž	31
10.1 Montáž	31
11. Předání přístroje	32
12. Technické údaje	32
12.1 Technické údaje	32
12.2 Minimální rozestupy	32
ZÁKAZNICKÝ SERVIS A ZÁRUKA	34
ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE	34

1. Všeobecné pokyny

1.1 Informace o dokumentu

Kapitola **Obsluha** je určena uživatelům a instalačním technikům.

Kapitola **Instalace** je určena instalačním technikům.



Pozor, čtěte!

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.2 Vysvětlivky symbolů

Symbole použité v této dokumentaci:

V této dokumentaci se budete setkávat se symboly a zvýrazněním textů. Ty mají následující význam:



Nebezpečí úrazu!

Upozornění na možné riziko úrazů.



Ohrožení života elektrickým proudem!



Nebezpečí popálení!



Nebezpečí požáru!



Nebezpečí vzniku škody!

Upozornění na možné poškození přístroje, znečištění životního prostředí nebo ekonomické škody.



Upozornění!

Texty vedle tohoto symbolu jsou obzvláště důležité.

» Tato sdělení a symbol „»“ upozorňují na nutnost provedení určitých kroků. Potřebné úkony jsou popsány krok za krokem.

1.3 Měrné jednotky

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny míry uvedené v milimetrech.

2. Bezpečnost

2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj slouží rychlé produkci tepla ve vnitřních prostorách.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

Jiné nebo daný rozsah přesahující použití je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s účelem patří také dodržování tohoto návodu. V případě provedení změn nebo přestaveb tohoto přístroje zaniká jakákoliv záruka!

2.2 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu!

Nepoužívejte přístroj jako zářič pro děti nebo u přebalovacího pultu.



Nebezpečí úrazu!

Přístroj neobsahuje žádné zařízení k regulaci pokojové teploty. Hrozí nebezpečí přehřátí. V malých místnostech, kde se zdržují osoby, které je nemohou samy opustit, přístroj neprovozujte, nebo jej provozujte jen pod dohledem.



Nebezpečí popálení!

Nedotýkejte se přístroje během provozu. Povrch přístroje během provozu překračuje teplotu 90 °C. Ochranná mřížka zůstává horká i po vypnutí.



Nebezpečí popálení!

Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem, nebo poté, co byly poučeny o bezpečném použití přístroje jsou si vědomy nebezpečí, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.



Nebezpečí požáru!

Nepoužívejte přístroj v průmyslových prostorách nebo prostorách s nebezpečím vzniku požáru.



Nebezpečí požáru!

Nepoužívejte přístroj ...

... pokud hrozí v prostoru nebezpečí vzniku požáru nebo výbuchu kvůli výskytu chemikálií, prachu, plynů nebo výparů

... v bezprostřední blízkosti rozvodů nebo nádob, které obsahují nebo rozvádějí hořlavé nebo výbušné látky

... pokud se v místě instalace provádí práce jako pokládka, broušení, uzávěry.

... pokud se zde používá benzín, spreje, vosk na parkety a podobně. Před zahájením provozu prostor dostatečně odvětrejte.



Nebezpečí požáru!

Dbejte na minimální rozestupy. Viz kapitola Technické údaje.



Nebezpečí požáru!

Na přístroj nepokládejte žádné předměty. O přístroj neopírejte žádné předměty ani nic neumísťte mezi přístroj a stěnu.

V bezprostřední blízkosti rovněž neukládejte žádné hořlavé, vznětlivé nebo tepelně izolační předměty nebo látky, jako například prádlo, pokrývky, časopisy, nádoby s voskem na parkety nebo benzínem, spreje a podobně.



Upozornění!

Napájecí kabel ani tažnou šňůru neukládejte ani nenavíjejte na horký přístroj.



Ohrožení života elektrickým proudem!

Do žádných otvorů přístroje nevstupte předměty. V opačném případě může dojít ke smrtelnému úrazu v důsledku zásahu elektrickým proudem a/nebo požár.



Upozornění!

V žádném případě se nedotýkejte prsty krystalových tyčinek.

2.3 Označení CE

Označení CE dokládá, že přístroj splňuje všechny základní předpoklady:

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (směrnice 89/336/ES Rady)
- Směrnice o zařízeních nízkého napětí (směrnice 73/23/ES Rady)

2.4 Kontrolní symbol

Viz typový štítek.

3. Popis přístroje

Přístroj ohřívá vzduch jen velmi nepatrně. Teprve při výskytu předmětů nebo lidského těla se infračervené záření mění v teplo. Teplo pocítíte již po několika sekundách. Díky tomu dodávají přístroje energeticky úsporné teplo, které máte v případě potřeby kdykoliv k dispozici.

4. Obsluha

» Pokud je na displeji Stupeň 0, je přístroj vypnutý. Chcete-li nastavit Stupeň 1, zatáhněte za tažnou šňůru, čímž přístroj zapnete. Můžete si vybrat mezi 3 stupni, příslušný topný výkon naleznete v kapitole Technické údaje.

» Přístroj zapnete zatažením za šňůru kolmo dolů.

Na displeji se „0“ změní na „1“. Můžete navolit další dva topné stupně. Pro tento účel opět zatáhněte za šňůru.

» Chcete-li přístroj vypnout, tahejte opakovaně za šňůru směrem dolů, dokud se na displeji znovu nezobrazí „0“.

5. Čištění, údržba a péče



Upozornění!
Nestříkejte na přístroj vodu.

» Před čištěním přístroj vypněte a nechte vychladnout.

» K očištění tělesa přístroje postačí vlhká utěrka. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky s obsahem rozpouštědla! Poté dočistěte pomocí měkké utěrky.

Je-li reflektor silně znečištěný, nechte jej vyčistit odborníkem, aby zůstal zachován plný topný výkon přístroje.

6. Co dělat, když...

6.1 ... přístroj nevyzařuje teplo

– Opakovaně tahejte za šňůru, dokud není nastaven stupeň 0. Nyní přístroj zapněte (viz kapitola Obsluha).

– Zkontrolujte, zda nevypadly pojistky nebo zda nejsou pojistky poškozené.

Pokud nelze příčinu odstranit, obraťte se na specializovaného odborníka. Z důvodu získání lepší a rychlejší pomoci si připravte číslo (č. XXXXXX - XXXX - XXXXXX), které je uvedeno na typovém štítku:

6.2 Typový štítek

Typový štítek se nachází na zadní straně přístroje, na vnitřní straně konzoly.

7. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborný pracovník.

7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz můžeme zaručit pouze v případě použití originálního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

7.2 Předpisy, normy a ustanovení



Upozornění!
Dbejte všech národních a místních předpisů a ustanovení.



Upozornění!
Při instalaci přístroje v prostoru s koupelnovou vanou a/nebo sprchou dbejte ochranné zóny podle údajů na typovém štítku přístroje.

8. Popis přístroje

8.1 Obsah dodávky

- Šrouby
- Hmoždinky
- Kabelová průchodka
- Víčko (2x)

9. Instalace

9.1 Pokyny k instalaci

- Dřevěné stropy se mohou zahřívat i při dodržení minimálních rozestupů. Ztmavení nebo trhliny vlivem tepla tudíž nelze na dřevěných stropích vyloučit.
- Neinstalujte přístroj přímo pod zásuvku.

9.2 Podmínky montáže a příprava

- Přístroj namontujte pevně a vodorovně na stěnu. Přístroj neupevňujte na strop.
- Namontujte přístroj s tažnou šňůrou směřující dolů. Přístroj lze sklápět pouze dolů.
- Bezpodmínečně dodržujte uvedené minimální rozestupy. Namontujte přístroj tak, aby osoba pod sprchou nebo ve vaně nemohla nedosáhnout na tažnou šňůru.



Varování před úrazem!
Přístroj umístěte mimo dosah dětí.

Elektrická přípojka

Pod omítku:

Přípojka se musí nacházet v prostoru konzoly.

Na omítku:

» Zaveďte elektrické vedení přes kabelovou průchodku do konzoly.
Pokud instalační trubka přechází o 3,5 až 4 cm do konzoly, nepotřebujete kabelovou průchodku.

9.3 Elektrická přípojka

» Dbejte minimální velikosti přírodní kabelu. Informace naleznete v kapitole Technické údaje.



Ohrožení života elektrickým proudem!
Připojení k elektrické síti je nutno provést pouze ve formě pevné přípojky (tento přístroj neobsahuje pojistku proti vytržení). Přístroj musí být možné odpojit na všech pólech na vzdálenost minimálně 3 mm od sítě.
Dbejte na to, aby mohl být přístroj připojen k ochrannému vodiči!



Upozornění!
Dbejte údajů uvedených na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.

10. Montáž

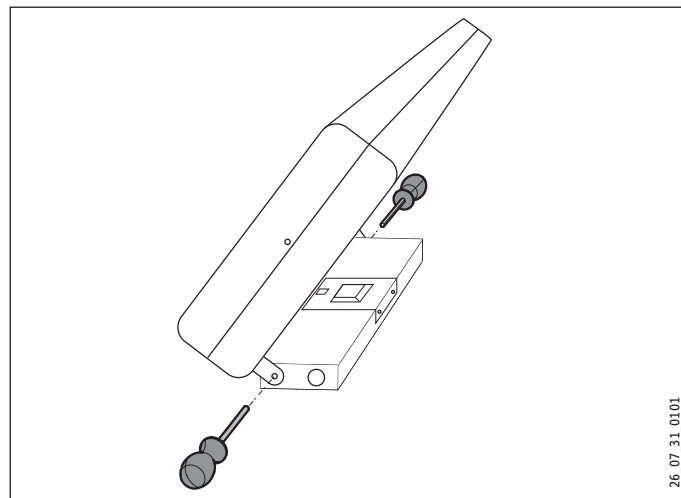
10.1 Montáž



Ohrožení života elektrickým proudem!
Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.

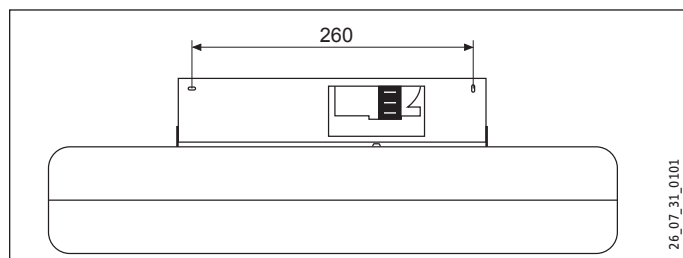
10.1.1 Montáž přístroje

» Odstraňte styroporové díly zasunuté do ochranné mřížky jako ochrana při přepravě.



» Uvolněte oba šrouby na výkyvném ramenu konzoly.

- » Uvolněte oba šrouby na víku konzoly nad připojovací svorkou a odejměte je. Tím se zvětší úhel výkyvu a můžete tak přístroj sklopit dopředu.



- » Vyznačte na stěnu otvory pro hmoždinky.
- » Vyvrtejte otvory a vložte hmoždinky.
- » Upevněte přístroj dodanými šrouby nebo jiným vhodným upevňovacím materiálem na stěnu.
- » Pokud jste přívodní kabel vedli na omítce, zastrčte kabelovou průchodku do kruhového otvoru konzoly na straně přípojky. Vedte připojovací kabel skrz kabelovou průchodku.
- » Nasadte víčko na protilehlý kruhový otvor v konzole resp. na oba otvory v konzole, pokud jste kabel vedli pod omítkou.
- » Zapojte přívodní kabel na volné svorky přístroje.



Upozornění!

Dbejte na to, abyste přívodní kabel odizolovali jen v takové délce, aby se žíly nedotýkaly šroubů.

- » Vyklopte přístroj nahoru. Opět nasadte víko konzoly a přišroubujte jej. Tím je místo připojení zakryté a úhel výkyvu omezen asi na 30°.
- » Nastavte úhel účelného sklopení a zafixujte výklopný mechanismus utažením obou uvolněných šroubů.



Upozornění!

Dbejte na to, aby se přístroj po instalaci a montáži nedotýkal přívodního kabelu.

11. Předání přístroje

Vysvětlete uživateli funkce přístroje. Upozorněte ho především na bezpečnostní pokyny. Předajte uživateli návod k obsluze a instalaci.

12. Technické údaje

12.1 Technické údaje

Model		
Typ	IW 120	IW 180
Objednací číslo	229339	229340

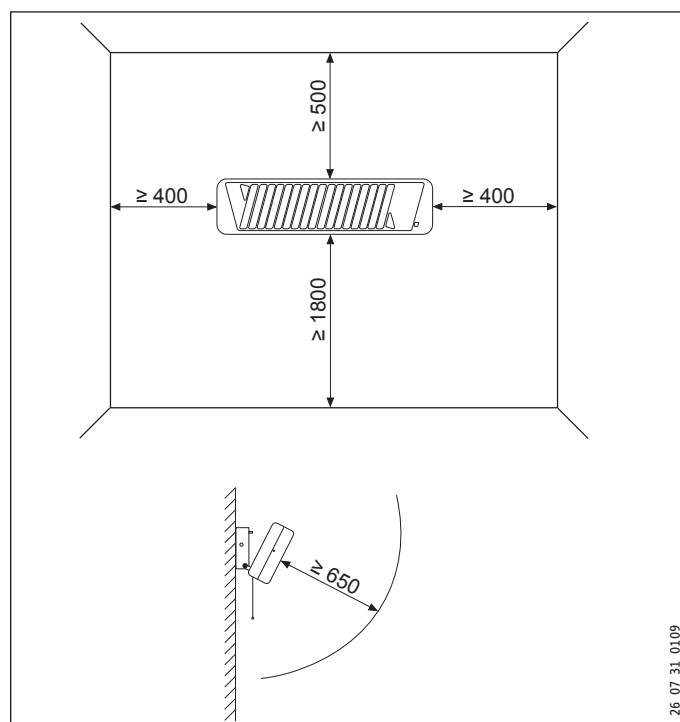
Parametry

Jmenovitý výkon	W	1200	1800
Připojení		230 V 1/N/PE ~ 50 Hz	230 V 1/N/PE ~ 50 Hz
Topný stupeň 0		Přístroj vypnutý	Přístroj vypnutý
Topný stupeň 1	W	400	600
Topný stupeň 2	W	800	1200
Topný stupeň 3	W	1200	1800
Krytí podle EN 60335		1	1
Krytí		IP X4	IP X4

Rozměry a hmotnosti

Rozměry V x Š x H	mm	145 x 535 x 85	145 x 535 x 85
Hmotnost	kg	1,55	1,55
Úhel výkyvu	°	30	30
přívodní kabel	≥ mm ²	1,0	1,0

12.2 Minimální rozestupy



Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
4/8 Rocklea Drive | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájem 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

Pettinaroli A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0
info@stiebel-eltron.dk
www.stiebel-eltron.dk

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P. 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
stiebel@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeltronasia.com
www.stiebeltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszáki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!
Stand 8845

STIEBEL ELTRON